

1 February 2023
Arabic
Original: English

فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

دورة عام 2023

نيويورك، 1-5 أيار/مايو 2023

البند 12 من جدول الأعمال المؤقت*

الأسماء الجغرافية باعتبارها ثقافة وتراثاً وهوية، بما فيها
الأسماء بلغات الشعوب الأصلية والأقليات واللغات الإقليمية،
والمسائل المتعددة اللغات

تقرير نيوزيلندا عن الخرائط الجديدة التي تبين الأسماء الماورية التقليدية/ العرفية/المتوارثة/الأصلية

موجز**

في عام 1995، نشر المجلس الجغرافي النيوزيلندي (Ngā Pou Taunaha o Aotearoa)⁽¹⁾ خريطين مشهورتين جدا على شكل ملصقين، بعنوان *Te Ika a Māui*، الأرض وسكانها حوالي عام 1840⁽²⁾، و *Te Wai Pounamu*، الأرض وسكانها حوالي عام 1840⁽³⁾. ومع وجود كمية كبيرة من الأسماء الماورية الإضافية المستعادة والمصححة الناتجة عن تسويات مطالبات التعويض المتعلقة بمعاهدة

* GEGN.2/2023/1

** أعدت التقرير الكامل أمانة المجلس الجغرافي النيوزيلندي (Ngā Pou Taunaha o Aotearoa)، ويندي شو. وسيتاح التقرير باعتباره الوثيقة GEGN.2/2023/34/CRP.34، باللغة التي قُدم بها فقط، عبر الرابط التالي:
https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd_session_2023

(1) المعالم التكرارية للمناظر الطبيعية

(2) انظر <https://www.linz.govt.nz/sites/default/files/nth-island-front-lg.jpg>

(3) انظر <https://www.linz.govt.nz/sites/default/files/sth-island-front-lg.jpg>



الرجاء إعادة استعمال الورق

100223 090223 23-01678 (A)



وايتانغي (Tiriti o Waitangi) على مدى العقود الثلاثة الماضية، قرر المجلس أن الوقت قد حان لإصدار نسخة جديدة من الخريبتين.

وسيتم نشر الخريبتين المطبوعتين الجديدتين في آذار/مارس أو نيسان/أبريل 2023. وتم تغيير اسمهما إلى أسماء أماكن *Te Ika-a-Māui – Tangata Whenua* وأسماء أماكن *Tangata Whenua* – *Te Waipounamu*. وستسهم الخريبتان كذلك في زيادة التقدير للأسماء الماورية والاهتمام بها من خلال كونها مصدرا مخصصا للمعلومات الدقيقة والموثوقة التي ستشكل موردا تعليميا هاما. وتسهم الأسماء الماورية في استعادة "mana" (المركز) - للوفاء بمبادئ الشراكة والمشاركة والحماية المنصوص عليها في معاهدة وايتانغي (Tiriti o Waitangi). وتحمل الأسماء علامات المدّ، عند الاقتضاء، لتبين المعنى وطريقة النطق.

ويساعد الاعتراف بهذه الأسماء التاريخية الهامة في الإقرار بالصلة العميقة بين شعب الماوري والأرض التي تم الحفاظ عليها من خلال التقاليد الشفوية، على الرغم من أن العديد من الأسماء التاريخية عُطيت بأسماء أوروبية تم إدخالها.

ويقدم التقرير معلومات عن عملية إعداد الخرائط، ولا سيما فيما يتعلق بأهمية التواصل مباشرة مع جماعات شعب الماوري ذات الصلة بشأن الأسماء والمعاني الصحيحة. وفي حين أن الغرض من الخريبتين الجديدتين هو تسليط الضوء على الأسماء، فإن التصميم الجديد والأعمال الفنية ستجعلها موردا جديرا بالاعتناء ومصدرا للمحادثة لجميع النيوزيلنديين.